

№ 15. АРІЯ КОНЧАКА.

№ 15. Air de Kontschák.

№ 15. Kontschaks Arie.

КОНЧАКЪ.
KONTSCHAK.
KONTSCHAK.

Allegro moderato. (Ханъ Кончакъ входитъ.)
(Kontschák entre.)

Piano.

До - ровъ-ли, князь? Что при-у-
Sa - lut à toi! Que le ciel
Wie geht es, Fürst? Wess-halb bist

Нылъ ты, гость мой? Что ты такъ при-за-ду-мал-ся?
te bé-nis-se! Qu'il te don-ne joie et plai-sir.
du so trau-rig? Ist ge-schehn dir ein Un-glück, Fürst?

Аль съ-ти пор-ва-лись? Аль яс-тре-бы не-злы, И съ-ле-ту пти-цу не взби-
Mais te voi-là rê-veur. Dis, tes voutours, trop doux, Peut-ê-tre font-ils tris-te
Was? Fehlt es dir an Netz? Was? Sind die Sper-ber mild? Er-le-gen nicht die Beu-te

Più animato.

КН. ИГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

ва - ютъ? Возь-ми мо - ихъ! И сътъ крѣп - ка, и яс-тре-бы на-
chas - se? Prends les miens, tous! Oh non, Kont - chak, ils sont de no - ble
pfeil - s. unell. Die Mein - gen nimm. Es fehlt nicht d'rau. Die Sper-ber sind voll

КОНЧАКЪ.
KONTSCHAK.
KONTSCHEK.

деж - ны, да со-ко-лу въ не во-лѣ не жи-вет-ся: Все плѣн-никомъ се-бя ты здѣсь счи-
ra - se. Mais un sau-con cap-tif lan-guit en ca-ge. En prince i - ci cha-cun te rend hom-
 Хаб-гьер. Doch quält sich der ge-fang²-ne Falk zu To-de. In mel-nem Lan-de bist du kein Ge-

та - ешь? Но раз - вѣ ты жи-вешь, какъ плѣн-никъ, а не гость мой?
ma - ge. J'ai fait du fier cap-tif mon hó - te. Va, cou - ra - gel
 фанг²-нер. Du bist mein theu-rer Gast. Man liebt dich, schätzt und ehrt dich.

A Ты ра - пенъ въ бит-вѣ при Ка - я - лѣ, И взять съ дру-жи - вой
A la Kai - a - la fut bat - ti - e. Ta brave ar - mée un
 Ver - wun - det an dem Fluss Ka - jä - la, ge - fan - gen wur - dest

Allegro. ♩ = 132

въ плѣнъ; Мнѣ от - данъ на по - ру - ки, а у ме - ня ты
jour. Ta sau - se fut per - du - e. I - gor, cha - cun son
 du. Für dich bin ich jetzt Bür - ge. Du bist mein theu - rer

гость. Те - бѣ по - четъ у насъ, какъ
tour. *A moi* *ti - vré,* *tu fus* *mon*
 Gast. Man ehrt dich hier wie ei - nen

ха - цу, все мо - е къ тво - имъ у
hó *je un* *seul,* *un* *en*
 Chan, Fürst. Al - les steht zu dei - nen

B.
 слу - гамъ. Сынъ съ то - бой, дру - жи - на
fau - te? *Tes* *guer - riers,* *ton* *fils* *l'en -*
 Dien - sten. Selbst dein Sohn, und dei - ne

f p *cresc.* *poco* *u*

то - же, ты какъ ханъ здѣсь жи -
-toi - rent, *Comme* *un* *khan,* *Tu* *reux*
 Krie - ger. Du lebst hier wie ein

poco *f*

вѣшь, жи - вѣшь ты такъ, какъ я.
viere ain - si que dans ton camp.
 Chan. Du lebst hier wie ich selbst.

Meno mosso.

Сознай-ся: раз-вѣ плѣн-ни-ки такъ жи-вуть!
La chaî-ne n'est pas lour-de à mon hô - te.
 Ge-fang'ne. le-ben nir-gendsso, wie du hier!

Andantino. $\text{♩} = 76$.

Такъ-ли?
Cer-tes!
 Rich-tig?

О нѣтъ, нѣтъ, другъ,
I - gor, pour moi,
 О, nein, bei mir

нѣтъ князь, ты здѣсь не плѣнникъ мой, ты вѣдь гость у ме-ня до-ро - гои!
n'est qu'un guerrier que j'ai - me: Un cap - tif n'est ja - mais tant ché - ri!
 bist du wohl kein Ge-fang - ner. Ich be - hand-le dich ja. ach-tungs - voll.

a tempo

Знай, другъ, вѣрь мнѣ, ты, князь, мнѣ по - лю - би - ся, За от -
Ré - ponds, *a - mi:* *Tu dois ju - ger toi mê - me,* *Si j'es -*
 Theu - rer Bru - der, dich hab' ich stets be - wun - dert, dei - nen

a tempo

cresc.

ва - гу тво - ю, да за у - даль въ бо - ю. Я у - ва - жа - ю те - бя, князь,
ti - me ton cœur, *ton cou - rage aux com - bats.* *Tu sais bra - ver le tré - pas, Oui!*
 Muth in dem Kampf, dei - ne Ta - pfer - keit, Fürst. Hal - te dich theu - er und lieb. Ja,

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

ты любь мнѣ былъ всег - да, знай. Да, я не врагъ те - бѣ здѣсь, а хо -
J'ai vu ta force aux com - bats, Oui! *Et je veux ê - tre pour toi Com - me*
 dich schätzt' ich im - mer hoch. O, halt mich nicht für dei - nen Feind. Nein, dein

rall. e dim.

rall. e dim.

зя - нѣ я твои, ты мнѣ гость до - ро - гои. Такъ по - вѣ - дай же мнѣ, чѣмъ же
Vhôte d'un roi. Parle donc sans re - gret, Et dis - moi ton se - cret. Que peux -
 freund - li - cher Wirth bin ich jetzt, lie - ber Gast. So er - zäh - le doch mir, was so

C *Pocchissimo più mosso.* ♩ = 96.

ху - до те - бѣ, ты ска - жи мнѣ. Хо-чешь? возь-ми ко - ня лю -
tu dé-si-rer? Dis - le, car je t'ai - me. *Veux-tu* *mes fiers coursiers de*
 trü - be dich macht, so un - glück-lich. Willst du von mei-nen flin-ken

бо - ва, возь - ми лю - бой ша - терь, возь - ми бу латъ за -
guer-re? mes ten-tes, mon tré - sor? Le *glui-ve de mes*
 Ros - sen? Nimm auch das be - ste Zelt. Das schar - fe Schwert der

вѣт - пий, мечъ дѣ - ловъ! Не - ма - ло вра - жьей кро - ви
pè-res? Prends en - cor. Sa lame est bien trem - pé - e;
 Ah - nen ist auch dein. Ge - walt - ge Nie - be führt es,

rit. *a tempo*

ме-чомъ я э - тимъ про - лилъ;
Sou-vent dans une ar - mé - e,
 und Strö - me Blut ver - goss es.

не разъ вѣбо - яхъ кро - ва - выхъ
Large il fit la trou - é - e,
 sein Blin - ken ist To-des - leuch - ten.

riten. **D** Tempo I.

у - жась смер - ти сѣ - ялъ мой бу - лать.
Et se - ta par - tout l'ef - froy, la mort!
 und wo es er - scheint, weicht Al - les scheu.

Да, князь, все здѣсь все ха - ну здѣсь под - власт - но; я гро -
Le Khan, vois - tu, Commande et règne en maî - tre. A ma
 An Macht, Stär - ke ist der Chan un - er - mess - lich. Al - les

зо - ю для всѣхъ былъ дав - но. Я храбръ, я смѣль,
voix on s'in - cline en trem - blant. Je suis rail - lant,
 zit - tert vor mir rings um - her. Ich bin tap - fer,

rall. *a tempo*

стра - ха я не зна - ю, все бо - ят - ся ме - ня, все тре - пещеть кругомъ;
Ter - ri - ble pour un traî - tre, Jas - ser - vis à mon joug qui pré - tend me bru - ver.
 un - er - schrocken furcht - los. mei - nem Joch neigtsich All, mei - nem furcht - ba - rem Joch.

cresc.

poco rit. *a tempo* *rall. e dim.*

но ты ме-ня не бо-ял-ся, по-ща-ды не про-силъ, князь. Ахъ, не вра-
Mais toi, de ta for-ce maître, *Rien ne peut te dompter, Et...* *et je vou-*
 Doch hast du nie-mals ge-beu-get dein stol-zes Haupt vor mir, Fürst. Ach wie gern

го-мь бы тво-имъ, а со-юз-ни-комъ вѣр-нымъ, а дру-гомъ на-деж-нымъ, а
-druis, par ta foi, Mal-li-er a-vec toi. Nous se-rions tous les deux Bons a-
 möch-te ich sein stets dein Bun-des-ge-noss und dein lie-ben-der Bru-der und

бра-томъ тво-имъ мнѣ хо-тѣ-ло-ся быть, ты по-вѣрь мнѣ!
-mis, très heu-reux, Car bien-tôt tu sau-ras me con-nai-tre!
 Freund, nicht dein Feind. Ja, mein in-nig-ster Wunsch ist es, glaub' mir!

Allegro moderato. $\text{♩} = 52$

Хо-чешь ты плѣн-ни-цу съ мо-ря даль-ня-го, Ча-гу, не-воль-ни-цу,
J'ai pour toi, si tu veux, Es-clave aux doux yeux, Fil-le, nou-vel-le-ment
 Willst du gleich krie-gen, Fürst. schön-ste Scla-vin-nen; neu-lich vom Kas-pi-meer

изъ за Кас - пі - я, ес - ли хо - чешь, ска - жи толь - ко сло - во мнѣ,
ce - me en ces lieux Dou - tre - mer! Tu n'as qu'à me dire un mot:
 sind sie her - ge - führt. Was? ver - langt dir's nach Sela - vin - nen? Nimm da - von

poco rit. E a tempo
 я те - бѣ по - да - рю. У ме - ня есть кра -
Tu l'au - ras aus - si - tôt. Et puis dans mon ha -
 was dein Herz nur be - gehrt Vie - le pracht - vol - le

poco rit. a tempo

са - ви - цы чуд - ны - я, ко - сы, какъ змѣ - и, на пле - чи спус - ка - ют - ся,
rem il est des beau-tés Aux lon - gues tres - ses, aux doux at - traits en - chan - tés:
 Schön - hei - ten ha - be ich. In schwar - zen Flech - ten wallt lan - ges Haar. schlän - gelt sich.

mf
 о чи чер - ны - я, вла - гою по - дер - ну - ты, вѣж - но и стра - стно гля -
Yeux no - yés de l'at - tention ou re - gards de feu, Choi - sis, mon prin - ce, et
 Feu - er - au - gen sind so voll von Lei - den - schaft. bald Fun - ken sprü - hen, bald

m. d

дѢТЬ ИЗЪ ПОДЪ ТЕМ-НЫХЪ БРО - ВЕЙ.
crois que ce - la com - te peu.
 ko - sen mit zärt - li - chem Blick.

crest.

ЧТОЖЪ МОЛ - ЧИШЬ ТЫ?
Choi - sis vi - te:
 Nun, was schweigst du?

ЕС - ЛИ ХО - ЧЕШЬ, ЛЮ -
lan - gueur ten - dre, bien
 Wäh - le gleich dir die

f rallent.

бу - ю ИЗЪ НИХЪ ВЫ - БИ - РАЙ!
ten - dre ou re - gards de feu!
 schön - ste der Scla - vin - nen. Fürst!

Poco piu vivo. $\text{♩} = 60$

dim. *a tempo* *p* *f*

f